

# Verordnungs- und Verwaltungsblatt des Großherzogthums Luxemburg.

## MEMORIAL LEGISLATIF ET ADMINISTRATIF DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

### Acte der Verwaltung.

General-Administration  
der öffentlichen Bauten.

König-Großherzoglicher Beschluß,  
vom 1. März 1854,

durch welchen für die Beamten und Angestellten der Bauverwaltung eine Dienstkleidung vorgeschrieben wird.

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden, König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, etc., etc., etc.

Haben;

Auf den Bericht Unseres General-Administrators der öffentlichen Bauten des Großherzogthums vom 22. Februar 1854, Nr. 477 — 7 von 1854;

Beschlossen und beschließen:

Art. 1.

Die Beamten der Bauverwaltung des Großherzogthums und die derselben zeitweise beige-

### Actes administratifs.

ADMINISTRATION GÉNÉRALE DES TRAVAUX  
PUBLICS.

ARRÊTÉ ROYAL GRAND-DUCAL  
du 1<sup>er</sup> mars 1854,

*prescrivant une tenue de service aux fonctionnaires et employés de l'administration des travaux publics.*

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.

Vu le rapport de Notre Administrateur-général des travaux publics du Grand-Duché de Luxembourg, en date du 22 février 1854, n° 477 — 7 de 1854;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1<sup>er</sup>.

Les fonctionnaires de l'administration des travaux publics du Grand-Duché et les agents attachés tem-

gegebenen Agenten, sollen bei den Bauarbeiten und auf ihren Dienststreifen eine Uniform tragen.

Dieselbe besteht :

1. in einem Ueberrock von dunkelblauem Luche, der auf der Brust übereinander geschlagen, mit schwarzem Sammet gefuttert, und mit zwei Reihen gelber erhabener Knöpfe versehen ist, von denen acht auf jeder Seite, mit stehendem Kragen und Aufschlägen von schwarzem Sammet, auf jeder Taschenklappe drei senkrecht übereinander stehenden Knöpfen, von denen der oberste die Taille anzeigt;

2. in dunkelgrauen halb anliegenden Bein Kleidern, auf der Rath mit Streifen, die von derselben Farbe, und einschließlich der Einfassung fünf Centimetres breit sind;

3. in einer Mütze (Kepy-Form) von dunkelblauem Luche mit einem drei Centimetres breiten Streifen von schwarzem Sammet;

4. in einem Degen, dessen Griff von vergoldetem Kupfer und Perlmutter, mit schwarz lackirtem lebernem Koppel von zwei Centimetres Breite, welches mittels einer kupfernen Krampe, die zwei Löwenköpfe von demselben Metall trägt, befestigt wird.

#### Art. 2.

Die verschiedenen Dienstgrade werden durch Gangschnüre (s. g. fourragères) bezeichnet, welche von schwarzem poil de chèvre sind, und auf der linken Schulter hängen, und zwar tragen;

der Ober-Ingenieur :

Gangschnur, Schleifen, Eichen und drei Quasten, dicke Torsaden;

die Bezirks-Ingenieure :

die oberste Quaste von dünnen Torsaden;

die Conducteure haben dieselben Gangschnüre mit drei Quasten von dünnen Torsaden;

Bei den Eleven, einstweiligen Gehülften und den Aufseheru tritt an die Stelle der obersten

porairement à dette administration, porteront une tenue sur les travaux et dans les tournées de service.

Cette tenue consistera :

1° En une redingote en drap bleu foncé, croisée sur la poitrine, doublée en velours noir avec deux rangées de boutons jaunes bombés, huit de chaque côté, collet montant et parements en velours noir; les pattes des poches garnies, chacune de trois boutons placés verticalement, dont celui d'en haut pour marquer la taille;

2° En un pantalon demi-collant de drap gris foncé, avec bande sur la couture en drap de même couleur, large de cinq centimètres, liséré compris;

3° En un bonnet uniformé (forme kepy) en drap bleu foncé, avec une bande de velours noir de trois centimètres de largeur; et

4° En une épée, avec poignée en cuivre doré et naacre, dans un ceinturon en cuir noir laqué, de deux centimètres de largeur, attaché avec un crampon en cuivre, fixé à deux têtes de lion du même métal.

#### Art. 2.

La hiérarchie des grades sera marquée par un cordon de capote dit « fourragères » en poils de chèvre noirs, à porter sur l'épaule gauche,

Pour l'Ingénieur en Chef :

Cordon, coulants, glands et trois floches, torsades à gros grains d'épinard;

Pour les ingénieurs d'arrondissement :

La floche supérieure sera à petits grains d'épinard.

Les conducteurs :

Porteront les mêmes fourragères avec trois floches à petits grains d'épinard;

Pour les élèves, aides temporaires et surveillants :

Quaste eine Eichel; im Uebrigen gleichen die Schnüre denen der Conducteure.

Art. 3.

Bei der feierlichen Dienstkleidung tritt an die Stelle der Mütze ein Militärhut mit Quasten und Eicheln von Gold und mit der Nationalcocarde.

Die Fangschnüre sind wie die oben beschriebenen, jedoch nicht von poil de chèvre, sondern von Gold.

Der Ober-Ingenieur und die Ingenieure tragen schwarze Beinkleider mit fünf Centimetres breiten goldenen Streifen, und eine goldene Degenquaste.

Art. 4.

Verpflichtet sind die Beamten nur zur gewöhnlichen Dienstkleidung. Alle Beamten und Angestellten, die es angeht, müssen dieselbe beständig bei den Bauarbeiten und auf ihren Dienststreifen tragen.

Art. 5.

Unser vorgenannter General-Administrator ist mit der Vollziehung dieses Beschlusses beauftragt.  
Haag, den 1. März 1854.

Für den König-Großherzog:  
Dessen Statthalter im Großherzogthum  
Luxemburg,

**Heinrich,**

Prinz der Niederlande.

Durch den Prinzen, Statthalter des Königs  
Großherzogs,

Der Secretär beim Cabinet S. M. des Königs  
Großherzogs für die Angelegenheiten des  
Großherzogthums,

**G. d'Olimart.**

Der General-Administrator der öffentlichen  
Bauten,

**Wellenstein.**

La floche supérieure sera remplacée par un gland; le restant sera analogue aux fourragères des conducteurs.

Art. 3.

Pour la tenue de cérémonie, le bonnet sera remplacé par un chapeau militaire avec ganses et glands en or et orné de la cocarde nationale.

Les fourragères seront semblables à celles ci-dessus décrites, à l'exception qu'au lieu d'être en poils de chèvre, elles seront en or.

L'Ingénieur en chef et les ingénieurs porteront le pantalon noir avec un galon en or de cinq centimètres de largeur. Ils porteront aussi une dragonne d'or à l'épée.

Art. 4.

La tenue ordinaire de service est seule obligatoire. Les fonctionnaires et employés que la chose concerne, en seront constamment revêtus sur les travaux et dans les tournées.

Art. 5.

Notre Administrateur-général susdit est chargé de l'exécution du présent arrêté.

La Haye, le 1<sup>er</sup> mars 1854.

Pour le Roi Grand-Duc,

*Son Lieutenant-Représentant dans le  
Grand-Duché de Luxembourg,*

**HENRI,**

**PRINCE DES PAYS-BAS.**

Par le Prince Lieutenant du Roi Grand-Duc:

*Le Secrétaire attaché au cabinet de  
S. M. le Roi Grand-Duc pour les  
affaires du Grand-Duché,*

**G. d'OLIMART.**

*L'Administrateur-général des travaux  
publics,*

**WELLENSTEIN.**

Nr. 40.

320

Eingerückt in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt am 19. April 1854.

Der General-Administrator der öffentlichen Bauten,

Wellenstein.

*Inseré au Mémorial législatif et administratif, le 19 avril 1854.*

*L'Administrateur-général des travaux publics,*

WELLENSTEIN.